

PARADA 2

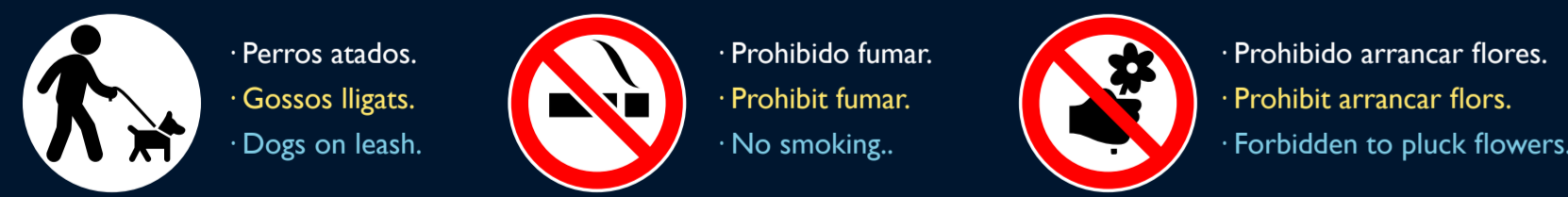
Castellano Valencià English



USTED ESTA AQUI VOSTRE ESTA ACI YOU ARE HERE



BENISSA www.benissa.es



Autoria: Tramedes Ecogestión, S.L.
Fotografía: M. Vera · R. S. Beresaluz · J. X. Soler
Diseño: Estudio Too Lovers Design · www.tooloversdesign.com

LOS BENISSEROS Y SU ENTORNO



Entre Cala Fustera y Cala Bassetes encontramos los restos de una antigua cantera de extracción de eolianita, arena cementada o "pedra tosca".



Cantera

Entre Cala Fustera i Cala Bassetes trobem les restes d'una antiga pedrera d'extracció d'eolianita, arena cementada o "pedra tosca".

Between Cala Fustera and Cala Bassetes, we find the remains of an old quarry of eolianite, cemented sand or pedra tosca.



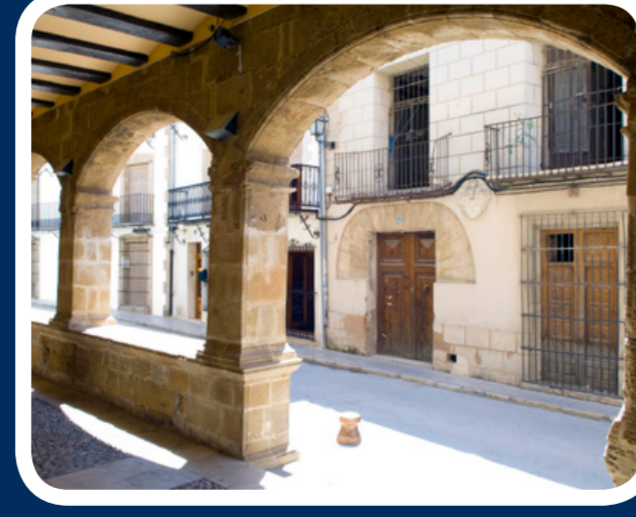
Casa Museo de Abargues

Casa Museo de Abargues, conserva los potentes arcos de "pedra tosca" construidos en el S.XVI y recrea el modo de vida de una familia de la aristocracia benissera.

Amb les roques extreates de la pedrera litoral de Benissa, es van construir diversos edificis, com la Sala del Consell, construïda en el segle XVI.

Several buildings were constructed with the rocks extracted from the coastal quarry of Benissa, such as Sala del Consell (Council Room), dating back to the 16th century.

Between Cala Fustera and Cala Bassetes, we find the remains of an old quarry of eolianite, cemented sand or pedra tosca.



Sala del Consell

Al ser Benissa un pueblo históricamente agrícola, el paisaje rural estaba dominado por bancales y aunque éstos no han desaparecido, se aprecia en las zonas más litorales una transformación de aquel paisaje en uno más urbano, como muestran las fotografías desde Pedramala tomadas en 1955 y 2009.



Partida Pedramala, 2009

Al ser Benissa un poble històricament, el paisatge rural estava dominat per bancals i encara que aquests no han desaparegut, s'aprecia en les zones més litorals una transformació d'aquell paisatge en uno més urbà, com mostra les panoràmiques des de Pedramala preses en 1955 i 2009.

Since Benissa is a historically agricultural town, rural landscape was dominated by natural terraces, and even though they have not entirely disappeared, we can appreciate a transformation of the landscape into a more urban one on coastal areas, as can be seen by observing the pictures taken from Pedramala in 1955 and 2009.

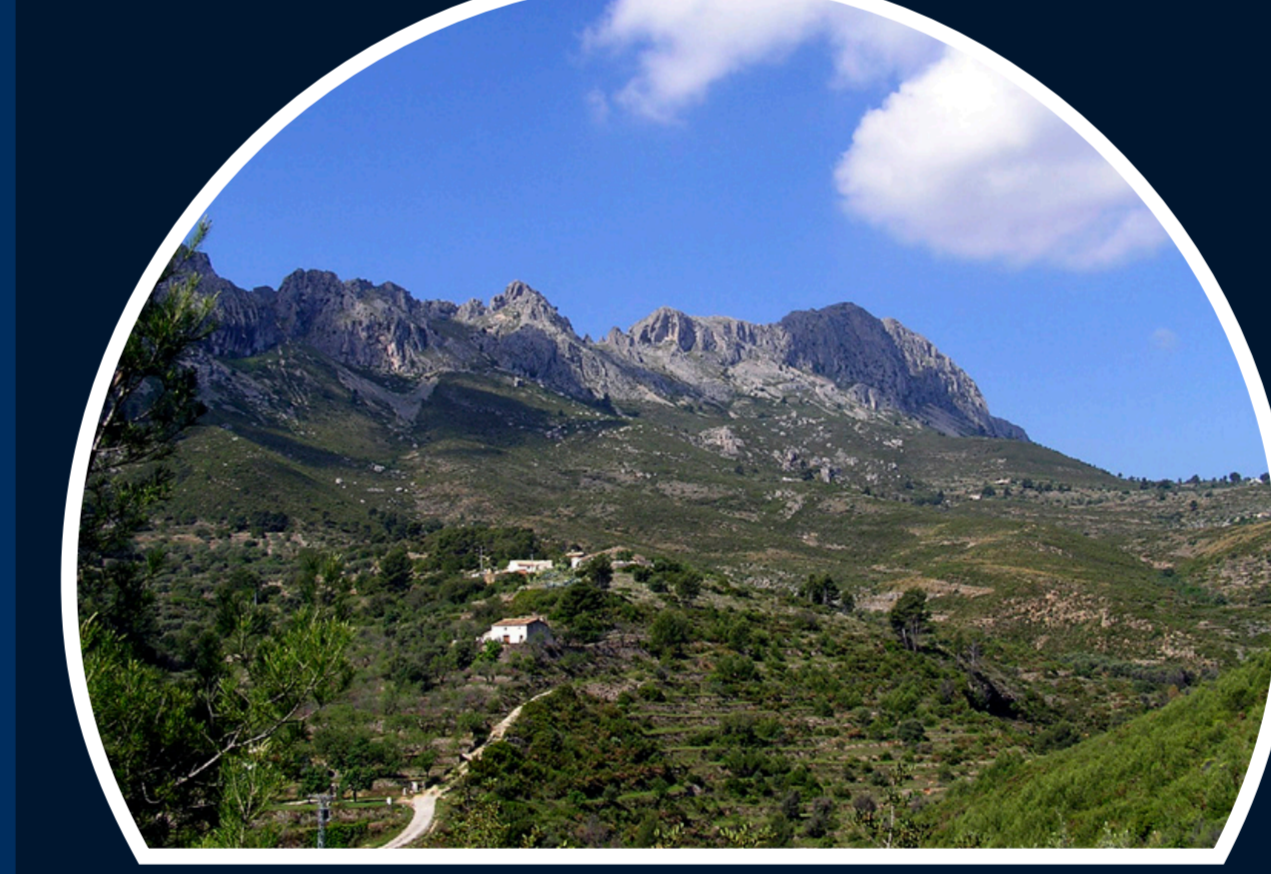
El uso deportivo de la costa no se produjo en Benissa hasta la construcción del Club Náutico les Bassetes en 1970, aprovechando la protección natural de la barrera rocosa.

L'ús esportiu de la costa no es va produir fins la construcció del Club Nàutic Les Bassetes en 1970, aprofitant la protecció natural de la barrera rocosa.

The leisure use of the coast did not start in Benissa until Les Bassetes Sailing Club was built in 1970, taking advantage of the natural harbour created by the rock barrier.



Los benisseros muestran un gran aprecio a su entorno natural. Por ello, para mejorarlo y conservarlo, varias asociaciones de Benissa realizan actividades de vigilancia y prevención de incendios, estudios de flora y de fauna e instalación de cajas anidadera.



El benissers mostren una gran estima pel seu entorn natural. Per això per a millorar-lo i conservar-lo, diverses associacions de Benissa realitzen activitats de vigilància i prevenció d'incendis, estudis de flora i de fauna e instal·lació de caixes per a nius.

People from Benissa show great appreciation for their natural environment. For this reason and in order to improve it and protect it, several associations carry out surveillance and fire prevention activities, flora and fauna research and installation of nest boxes.

¿Sabías qué...?

Sabies que...?

Did you know that...?

... LAS ROCAS LITORALES PROVIENEN DE RESTOS DE SERES VIVOS?

En zonas litorales poco profundas, de algunos climas cálidos el carbonato cálcico que proviene de los restos de seres vivos, bioclastos, se acumula en la orilla, junto a los sedimentos transportados por el viento, formando dunas.

Las partículas depositadas unas sobre otras, se van comprimiendo, produciéndose su cementación, es decir alteraciones químicas que facilitan la precipitación de nuevos minerales en los poros que quedan entre las partículas, desplazando el agua y uniendo más fuertemente los sedimentos.

...LAS CANTERAS LITORALES MARCARON LA TIPOLOGÍA URBANA EN FACHADAS DEL CASCO ANTIGUO?

A lo largo de la Marina Alta se puede observar, en la línea de costa, antiguas canteras de explotación de eolianitas o arenas cementadas, así como el uso de dichas rocas, utilizadas en elementos decorativos, tanto en las fachadas como en el interior de los edificios de los núcleos urbanos cercanos.

Se estima que su uso se inició en el periodo ibero-romano, alcanzando su máxima utilización durante los siglos XVI, XVII y XVIII, en iglesias, ermitas, ayuntamientos, torres de vigilancia costanera y casas solariegas.

Los bloques se cortaban y se transportaban en barca a los talleres o se trabajaban directamente en la cantera. Eran extraídos por los "arrancadores", realizando un corte vertical o "regata", en la parte superior, con una herramienta parecida a una azada, llamada "escoda", aprovechando las grietas o "peles" de las rocas.

Dichos cortes se realizaban en el sentido del buzamiento o ruptura de la roca, para facilitar la extracción. Los bloques irregulares cortados, eran transformados por los "apanyadores", en bloques regulares, listos para ser rematados en los talleres o a pie de obra, por los "artesanos" y "picapedreros".

Actualmente, esta forma de explotación del litoral se consideraría un grave delito ecológico, dado el fuerte impacto visual y la afección al ecosistema costero. Sin embargo, en su momento, fue una pieza clave en el desarrollo económico de la comarca.



...LES ROQUES LITORALS CONTENEN RESTES D'ÈSSERS VIUS?

En zones litorals poc profundes, d'alguns climes càlids, el carbonat càlcic que prové de les restes d'èssers vius, s'acumula en la riba, al costat dels sediments transportats pel vent, formant dunes.

Les partícules dipositades unes sobre altres, es van comprimit, produint-se la seua cementació, és a dir, alteracions químiques que faciliten la precipitació de nous minerals en els porus que queden entre les partícules, desplaçant l'aigua i unint més fortament els sediments.

... LES PEDRERES LITORALS MARCAREN LA TIPOLOGIA URBANA EN LES FAÇANES DEL CASCO ANTIC?

Al llarg de la Marina Alta es pot observar, en la línia de costa, antigues pedreres d'exploració d'eolianites o arenes cementades, així com l'ús d'aquestes roques, utilitzades en elements decoratius, tant en les façanes com en l'interior dels edificis dels nuclis urbans propers.

S'estima que el seu ús es va iniciar en el període ibero-romà, arribant a la seua màxima utilització durant els segles XVI, XVII i XVIII, en esglésies, ermites, ajuntaments, torres de vigilància costanera i cases pairals.

Els blocs es tallaven i es transportaven amb barca als tallers o es treballaven directament en la pedrera. Eren extreïts pels "arrancadors", realitzant un tall vertical o "regata", en la part superior amb una eina semblant a una aixada, anomenada "escoda", aprofitant les esquerdes o "peles" de les roques.

Aquests talls els realitzaven en el sentit del cabussament de la roca, per a facilitar l'extracció. Els blocs irregulars tallats, eren transformats pels "apanyadors", en blocs regulars, llestos per a ser rematats en els tallers o a peu d'obra, pels "artesanos" i "picapedrers".

Actualment, aquesta forma de explotació del litoral es consideraria un greu delicte ecològic, donat el fort impacte visual i l'afecció del ecosistema costaner. Però en aquell moment fou una peça clau al desenvolupament econòmic de la comarca.

...COASTAL ROCKS CONTAIN THE REMAINS OF LIVING BEINGS?

In shallow coastal areas of some hot climates, calcium carbonate coming from the remains of living beings (bioclasts) accumulates on the shore together with sediments transported by the wind, forming dunes.

The particles, settling on top of one another, slowly start to compress and cementation begins, that is, chemical alterations take place facilitating the precipitation of new minerals on the pores between the particles, displacing water and bringing the sediments even closer together. Those loose sediments turn into sedimentary rocks, arranged on horizontal strata. This process is known as lithification. Once such sediments have been deposited by the wind they take the name of eolianites.

... COASTAL QUARRIES DETERMINED URBAN TYPOLOGY ON THE FAÇADES IN THE OLD TOWN?

Along the Marina Alta coastline we can observe old eolianite or cemented sand, as well as the use for this type of rock, employed in decorative elements on both façades and inside the buildings of nearby towns.

It is believed that its usage started during the Iberian-Roman period, reaching its peak during the 16th, 17th and 18th centuries in churches, chapels, town halls, coastal surveillance towers and ancestral homes. Those cemented sand rocks were easy to handle due to their moderate specific weight and its fragmentation in blocks.

The blocks were cut and transported by boat to the workshops, or else work was done on them directly in the quarry. They were extracted by the "arrancadors" ("pullers") by making a vertical cut or "regata" on the upper part with hoe-like tool called "escoda", taking advantage of the rock cracks.

These cuts were made following the sense of the rupture in the rock in order to facilitate the extraction. The blocks, irregularly cut, were transformed by the "apanyadors" into regular blocks ready to be finished on the workshops or else on site by the "artesanos" (craftsman) and "stonecutters".

Currently, this form of exploitation of the coastline would be considered as a serious ecological offence given the visual impact and the impact on the coastal ecosystem. However, it was a key aspect in the region's economic development back in the day.

ITINERARIO AMBIENTAL I. Aula de la Mar (Tourist Info) - Les Bassetes

